



DEHESTĀNĪ, ḤOSAYN

DEHESTĀNĪ, ḤOSAYN b. As'ad b. Ḥosayn Mo'ayyadī, Persian translator of the Arabic work *al-Faraj ba'd al-šedda* by Abū 'Alī Moḥassen b. 'Alī b. Dāwūd Tanūkī (327-84/939-94), a collection of poems, anecdotes, sayings, and didactic remarks arranged in thirteen chapters on the general theme of joy following hardship; the translation, *Faraj-e ba'd az šeddat*, was dedicated to Dehestānī's patron 'Ezz-al-Dīn Ṭāher b. Zangī Faryūmadī, governor or vizier of Khorasan under the Il-khanid Abaqa Khan (663-80/1265-82; Spuler, *Mongolen*3, pp. 342-43). Nothing is known about Dehestānī except for what is contained in his own brief introductory remarks about how he prepared his translation (I, pp. 11-13).

Tanūkī's work had already been translated a few decades earlier by Sadīd-al-Dīn Moḥammad 'Awfī (q.v.); although that translation was lost, 'Awfī had incorporated most of it into his *Jawāme' al-ḥekāyāt* ('Awfī, 1352 Š./1973, introd., pp. 27-53; idem, *Lobāb*, I, introd., pp. *kj-kd*; Šafā, *Adabīyāt* II, p. 1030). As it is not yet possible to distinguish independently which portions of 'Awfī's text were taken from Tanūkī's original, Dehestānī's translation can be said to be the earliest available Persian translation.



BIBLIOGRAPHY

Sadīd-al-Dīn Moḥammad ‘Awfī, *Jawāme‘ al-ḥekāyāt wa lawāme‘ al-rewāyāt* I, pt. 3, ed. B. Moṣaffā (Karīmī), Tehran, 1352 Š./1973.

Ḥosayn b. As‘ad Dehestānī, *Faraj-e ba‘d az šeddat*, ed. E. Ḥākemī, 3 vols., Tehran, 1363-64 Š./1984-85.

H. Ethé, “Neupersische Literatur,” in *Grundriss* II, pp. 329-30.

Rieu, *Persian Manuscripts* II, p. 751. Şafā, *Adabīyāt* III/2, pp. 1234-36.